

Областная библиотека

Нели тарва

ОАРОБУСНИ
ЭНЦИКЛОПЕДИЯ

ДВ 426

БЗИА
ИЗБОУТ
АМОА



А К У А
АТХЭЫНТШЭКУТЫЖЬЫРТА

1955

НЕЛИ ТАРВА



СТИХИ

НА АБХАЗКОМ ЯЗЫКЕ



Сухуми
Абхазское государственное издательство
1955

8c. 999625-1

НЕЛИ ТАРВА



БЗИА ИЗБОИТ АМՓА

Մ.Յ. - 426.



Ակսյա
ՎԻՃԱՅԻՆՏԻՊՈՂԱԿՆԵՐՄԱՆ
1955




საქართველოს
 ეროვნული ბიბლიოთეკა

Александрова

БЗИА ИЗБОИТ АМҢА

- Сымџа дууп, сымџа тбаауп,
санулан ъхьяака сцонт,
Сенгурџьонт сгуаца иџыхаз,
сашьтоуп уи, схы азцонт.
Амџа ду нагья имџа дуз,
уи нымцџазо изцазом,
Сара сымџа, сџстазара амџа,
ахаангья инцџазом.
- Скуџшуп, скуџшуп макьяна,
шыкусы рацџа сымбазац,
Сыџсадгьял ду са сахымсыц,
аха сахымсыц сымхџазац.
Уи накуакью, нахутаку
Аџсинтџылан сызхауент,
Ацара-дырра, акраџсахара
рышьата схауент.
- Спартиа дузза, сыжџлар дузза
рылаџш хаа схууп,
Сраазонт, срыхьчонт, сразкымџа
назахарц ртахууп.
Абахуаџшь наџызоуп,
ахаангья ибгазом,
Урт раазара исымоу
бзанцы ишьакукьязом!



Скуѣшуп, сшкуѣшу здыруент,
аха издыруент шсызхауагы,
Цэала-жыла сенитэйлозар,
сдырра шәуент уи еихагы.
Скуакъ хучы агу сналѣшны,
Сыѣсадгыл дузза збонт,
Са сзын еихау нарбан икоу:—
Сыѣсадгыл бзна избонт.

Бзна избонт, са сазгуак'уп,
сымѣа нгоу хара,
Избан акузар, уи разкымѣоуп,
прымѣоуп жэлара.
Рацэак хара са сшымцацгы,
ожэнатэ икказа,
Абрантэ избонт сахькылнаго
сымѣа лашаза!

1955

ԱԿՅԻՃԱԿԱ

Տցլան աճսաբար սազսկնս,
Սն սսլաճսն հաա ազխասն.
Իզբոն յաճանաճ աՃսնՃաԿաս ցսճսկնս,
ՐցսնՃաԿաս սնսլաարճսրաս նճսրասն.

Ահա նսնսնսսաս սրճ նսնճճսնս,
Րճսնսնսրաս րասնաա յաճանցս նսնհաճ.
Տճոսկ ճոն սրատասաարահն, սրճ նսրսճճսնս,
Տճոսկ ացահն, ճոսկ սննհահն նճոն սնննսճալ.

Օ, աՃսնՃաԿաս, սնսնճրա աՃսնՃաԿաս,
Տնսնսճա սախոսնն, նաբա?
Տնսրհ'ննախաա սննհա ճսնսԿաս,
ՃխարաճաՃասճոսսաս նահնս մա?

Տնարա ճնճոսսա սահն Մոսկաճա,
Իահսնսսա Ճ-Աճսաճսճսլ սցս,
Ճ-Տոսետ յալար նրճսննսնս նրցսակոսս,
Իահսնսլարճոսս հրաճսԿաս րհն?

Մա ճնասճոսսա ճնարճ Կորսնա,
Աննաշնրա սախսստաազ նահնհն;
Ճահնս ասոսս, ննհո ճսճալա,
Տսնսնսրաս ճցսճսնսլ Տսն Ճն!

Մա ճնսնսր Կնտաննսլա,
Տալամ սնճսննսճտ սահննսնս Տն Եր!
ՏսնսլճսԿոսս ասնաՃաա սն ցսրճնսլա,
Տսահնսխասս ասնաՃաա ՏՏՏՐ.

Մա սնսնսն ասնաՃաԿաս ճահսԿսրաս,
Տնսնսրնսն սնսնսր սա Տաննան,
Փսնս նահնս սննաշնրա ճսրճսն-ճսն'սս,
Տսննսննսննսն ճսրԿսսսնսնսսասս սնսնսնսն.

Ма Америкатэн аштаткуарэ,
Атынчра ахычаэ Цьон дыжэбар,
Снапы шисто нашэхэа абрантэн— ᠑᠘᠙᠑᠑᠑᠑᠑᠑
Дшанаануа идыраант иеирбубуар. ᠑᠒᠑᠑᠑᠑᠑᠑᠑᠑



Гушца еилаарцыр, абла рхухукуа,
Адунен ду зымцэыжэаа ахызо,
О, схэыхэкуа, атынчра ахэыхэкуа,
Сажэа енташэхэа уахь шэахыцо...

Адца ирыстаз нарыгзозшэа,
Игыруа ихалан ахэыхэкуа цон,
Хацхаражэхэацэоуп хэа рхэозшэа,
Ицон, ицон, рымцэыжэаа ркьон.

1952—55

ВЕНГРИАТЭИ АКАСЫ

Сыщак'уа ашкэф сынталент,
матэакуак стахын,
Ахахь иказ атахь иго
наанлсырхынт хуц-хуц.

Аха убаскан ак еилаарцыруа
сыбла наахыххын,
Сзышьтаз зегьы схаварштын
даара кыр сархуцт.

Иаанцыхны саҕхья наакусцент
ҕшькуакытакны иреыз,
Акасы тбаа, акасы ҕшза
асахьякуа аныхэхэм.

Аеаанцнахт саҕхья аамтак
сгуалашэараҕ ҕыц ишэтыз,
Аамта сир, аамта ҕшза
ашэткуа аыхэхэм.

Сыбла наахгылт скытаҕы
анҕылара разы,
Ианхамардоз асасцэа
ргурвьара хатэм,

Астол дузза, лаҕшы зхьымзо,
игылаз уа хазы,
Суаажэлэр рченцъыка
икургылан рнапы;

Аҕар хгурвьо хашэахэара,
хачча-куашара,
Зегьы, зегьы сыбла ихгылон
срыланхон ҕыц.



— Итбаахаант назаза,
накузаант нагзара,
Асовет Ендгылеи Венгриен
реамзара ҕымк! —

Лхэан даасыдгылт дьчча-ччо
венгриатэн атыҕха,
Сыхуда наакулыршэт икумшэышэза,
венгриатэн акасы.

Лбышэаала илхээз, аҕсышэаала
илхээзшэоуп ишсаха,
Ажэа гуакья абышэа чыда
амамзаап хазы!

Абар уи, сахзызо
исымаз итэахны,
Анашьара ду асимвол
эныччало акасы!

Иаакухны наасгудскылт,
исгудсырбувуалт истахны,
Венгриатэн атыҕха дгудскылазшэа
акара ҕхьазаны.

Мап, скасы ҕшза, скасы тбаа
шэтышла уеиыччо,
Ара аэны усызныжьюам,
сахьцо узгауент!—

Ашьшьыхэа наанцысхын
наасхасцент сыччо,
Атынчра ахэыхэ схаҕыруашэа
сгугы иснарбент!

1955



ТӘТӘРСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
ҖАҢА БУКМАР

АКОМҖАРЕИДГЫЛА АБИЛЕТ

Фынкура ныспаант атахаргы,
Ицаант ашыкускуа итакукуа,
Егырааны шаргы хуларгы,
Аанцасрада инкакукуа.

Мшык сзыкоуп бзанцы исхамштуа
Са сыҗстазаара җызаҗы.
Сгуаҗы икоуп игурҗыа шэтышуа,
Амшкуа рааста ичыда мшны.

— Ибыдысныхэлонт хызла-җышала,
Иакунагоу аура-хэара!—
Абас нанхэан даахан җышыаала,
Абилет сиркыит нара.

Уи инаркны ичыгуза инадлент
Абилет, нахенсуа сгуы.
Атаацэара ду азэыкны сналалт—
Акомҗарейдгылаа ргуҗ.

Иахьнадспаз уи сгу ахенсуа,
Игузырхаган, иҗхаза,
Ожэыгь надуп иҗх'ен-җх'енуа,
Ишаду сцонт, сцонт җхьака.

Ргу надцаны аҗа данырх'уан
Аҗар, ахьзырхэага абилет.
Краснодон аҗа ишыта аҗых'уан
Афырхаца куҗыш Олег.

Лгу надцаны, лхы мкы шэартас,
Дцон Зона аҗа ишыра.
Убас Матросов зхы зымшатаз,
Даҗылт иҗсадгыл азы аҗсра.



ᠠᠨᠠᠨᠤᠯᠤᠰ
ᠲᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠤᠯᠤᠰ

Игу надцаны нахьа дгылоуп,
Атынчра бубуала изыхьчауа,
Итэыла аус дукуа дрылоуп,
Длас-лахфыхны дыччауа.

Фынкура ныстаант атаххаргы,
Ицаант ашыкускуа нтакукуа,
Егырааны шаргы хуларгы,
Аанцасрада никакукуа. —

Кыр нафсазоу мыш сирк сэыкоуп,
Хаштра акумкуа икалент,
Уи захыс сгу надца исымоуп
Ихьзырхэагоу абилет.

1952

АТАЦА

Бансываргала ак'ефхээ, „радела“ хэвуа,
„Победа“ ахышээхьтэ бхуамц са снахьфшит.
Издыруа азэ лоумашь хээ блала сеимдауа,
Сеынабзаангуатэны блакта сынтафшит.

Саангуара игылаз ашла санду,
Дыхьяфшын абрака, баанфхьылшьшьаант блала.
— Нан, бымфа х'ирхаант,—лхэан лбжьы нарду,
Днахэын лфыналх'ент:—баала, нан, баала.

Бхавган бырг'ент, ашээбжь гонт шыта харантэ,
Сцавуа сналыхьзент иненуаз санду.
Былбазшээ акара илным арьшьара хабарк,
Дненуент данылан ашьшьыхээ амфаду.

Сара сгу ааибанарфент ак аан схафы,
Избан нас санду изылымк'уа вбасы.
Атаца! Иабакоу нафаршээыз бхабфы,
Санду илызгуамтаз ажэйтэтэи бкасы?!

1954

Р И Ц А

Узбаху егъараан исахаргы,
Лаку ажэас ишъялон.
Иахъа хақан иаабент рхэаргы
Исызхапом сдэалон.

О, Рица, имбатэыншьалоу,
Абар ожэ узбауент.
Жэлэр рхэамта илакуншьалоу,
Схуцракуа агауент...

Шыкусы рацэала ус еимала,
Ахракуа ирбжьатэаз,
Хьшьцэакуак ракумзар тынхала,
Даараза икуадаз,

Идыруп, Рица, амра игылаз,
Уара узгьы ишкацъхаз,
Усахъа цъшза ашэку нанылаз
Зегьы ишыргуацъхаз.

Ухыкуаф (ишьчазн) ичнырэн
Жэытэ хацак ожэ уибар,
— О, дад, Рица, иунасыцъзи, —
Изалшом ас имхэар...

Сгурбьо уадскылоит, о, Рица,
Изызха-шэтуа афатэ.
Уи еихахан, аеырцъшза исирза
Уадызбалонт абрантэ!

СЫҚАЛАҚЪ

Скыта салтны салам сгудхэхэала,
Сгурбьо санузаа,
Шэапырьяпъ-бахча шэтылахала,
Ипшандаган хаа,
Уара успылеит гурбьарала
Сыкалакъ гутбаа.

Убри азами изсылымшо
Сыпсеипш усымбакуа,
Знык уанызба биза уызбаз
О, сыкалакъ Акуа!

Ушьха хупшзахь са санхала
Сгурбьара азхауан,
Хуцра сирзак самахала
Ашка сагауан!

Акоммунизм ахупшза схалан
Сөенуазшэа збауан!

Убри азами изсылымшо
Сыпсеипш усымбакуа,
Знык уанызба биза уызбаз
О, сыкалакъ Акуа!

1954



А.В. - 426.

ՋԱԲԴՍ ՏՊԱԻՒՄ!

(Ը Ս. Գուրա 80 տարու իտարու ինքնու)

Իտարու իտարու իտարու իտարու իտարու
տարու, Տարու,
Տարու իտարու իտարու իտարու իտարու!
Տարու-Տարու իտարու իտարու իտարու,
Տարու իտարու իտարու իտարու իտարու.

Իտարու իտարու իտարու իտարու իտարու,
Տարու իտարու իտարու իտարու իտարու.
Տարու, իտարու իտարու իտարու իտարու,
Տարու իտարու իտարու իտարու իտարու.

Տարու իտարու իտարու իտարու իտարու
տարու, Տարու,
Իտարու իտարու իտարու իտարու իտարու.
Տարու իտարու իտարու իտարու իտարու
տարու իտարու իտարու իտարու իտարու.
Տարու իտարու իտարու իտարու իտարու.

Տարու իտարու իտարու իտարու իտարու
տարու իտարու իտարու իտարու իտարու,
Տարու իտարու իտարու իտարու իտարու,
„Տարու իտարու իտարու իտարու իտարու“ —
տարու իտարու իտարու իտարու իտարու,
Տարու, իտարու իտարու իտարու իտարու?

Տարու իտարու իտարու իտարու իտարու,
Տարու իտարու իտարու իտարու իտարու!
Տարու իտարու իտարու իտարու իտարու,
Տարու իտարու իտարու իտարու իտարու!

Шакa шэгyакьoузен афар зегьы хьыхэаны,
Шакa ирæдасгoузен, ихазтo гуазхара,
Абдуцæа анхæцæажæо дадраа хæа хьыхэаны,
Аха чыдала нанхашæхæо лымкæала шæара!



Иахьæ афар хгурвьo шæирамш ханафьыло,
Лабæаба наабонт хшахьзæз ха хгуахутæа.
Шæара шæирамш амацара акум ха хæзфьыло,
Хæфьылонт аирамш хлитература æхæтæ!

Иагьæ шæгудскыларгьы, иагьæ шæзгузыргьы,
Ус акузаап ишыкоу æцен игубылра.
Шæа шæгудскылар, игудскылент ауп Афьсыира,
Шæа шæыгузра ами сафьсуара агузра!

1954

РАЗКЫ ЗМОУ

Сусана илыжыул

— Ибдыруама, сөмза, ашкол хангаз,
Ацарахь ханцарц нахдэалоз...
Сара еилазг'ент зыңсы еихулаз,
Еснагы хэидныкулалоз...

— Сөмза, — схэент, — ус бхэартэ ишңа,
Анашаз быхучын, аха агьяурым...
Дбыдгылоуп иббома бңа,
Дныхээларата ак са исхээрим.

Бызнабара цэаньрра ругуан,
Уи ауп хпартыхтэ бсырган бызга.
Аңставаарағ ус калонт егъа бымхэан,
Амала бшағыц еиңш, бцара нагза.

Хашцэажэоз хенин настхашэа,
Асқамағы да хнатэент.
Ибхээз азын табул лхэошэа
Лгу ңшаан, лылазырз неиматэент.

— Нана! Быздэуен, бызшыда нара?...
Дналхаңент абра лңа дгузуа.
— Разкы змоу ан! — схэент сара,
Сөмза дышгурбьахугаз зыбуа...

Хгу инташэон еиңш шыта хцалап,
Даакылкент сенцбы ах'еиңш:
— Ажэа хаа саменгза исхээп,
Сыбмыргурбьацт бара нахениңш.



ᠵᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠵᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

Ун дгурбьо нансылта агазет.
Издырт сажэенраала шаныз.
— Разкы змоу сьыза! — лхэент,
Сьыза згульшаара нафыз.

Нас ба бакузар разкы змоу,
Сара сакузар разкы змоу,
Сьыза, изаххэари игуафьны
Хразкымда шоупхэа хаз-хазы!

1954

АМШЫН АХЫҚУАН

Хулџазуп. Амра аџхара иазцауент,
Сымшыи Еикуа ахыкуан сыкутѳоуп сара.
Ацѳурџкуа неижѳылан арахь еихауент,
Ахьарч хѳа еицлабны инасуент акуара.

Саангуа-сигуа инароуны акуара инахьыгза,
Ахулбыеха ахауа цкѳа рфарц итѳоуп ауаа.
Агурѳыара бжѳуп икуѳуа илагза-ѳагза,
Шѳоук хѳууп нак амшыикуахь хара изсауа.

Саргы стѳоуп срызхуцуа ажѳытѳа аѳатѳа ухѳа,
(Ажѳытѳера саламѳшит аиашаз, аха
Уи иналаѳшхѳоу, издыруа ашлакуа ухѳа
Инталашонт ожѳа сгу зынзак имцаха).

Исгуалашѳонт сабду исеиэхѳахѳоу зны,
Ахынт-ѳынѳара иналаз ихуцра аамѳта атѳы.
— Дад, ускан жѳа шыкуса схыцуан сара,
Амхаѳырра ханхылоз, иааныжѳ х-Аѳсырра.

О, дад... Уи иналамѳшыз гурѳажѳак изхѳазом,
Ихѳаант итахызар сара исызхѳаѳом.
Уи аамѳта ансгуалашѳѳо зынзак слашьѳаѳ'уент,
Амца кѳаукѳад аѳырхѳа са исиранѳонт.

Анышѳѳ, аѳслымз нахгудхѳхѳала нахгауан,
Уи хара хѳыхѳан издыруада изыѳсаз,
Агункѳ-ѳзра, аиѳырѳра бжѳы ыкуѳ игауан,
Исызхѳѳом, дад, акуара ныжѳны хѳа хѳашѳаз.

— Жэала рсахьа итихыз амхацьыраа ахцээшээ,
Иаахгылент са сыбла, избазшэа ската.
Атэмм дгылаахь нухынбахэа ицон урт, сыблань
Губбан уэто дарбан, ускан ус имшын.

Ожэы?

Ацэкурцьакуа хумаруа араахь еихауент,
Ахьарч хэа еицлабны инасуент акуара.
Еибаргурьбонт ахьыжэлар, рашээхэабжь гауент,
Угуенсра ргуенсрани ихькутээалоуп абра.

1952

АНДУ

Инапкуа кьо, даньцраауашээ агара,
Даачцент нхца-аахцаны ахучы.
— Узыргурвьои са сгуазхара,
Иубома сыхаара уразкы!—

Лхэан диеидтээлент ахшара,
Игурвьои нхуацшуаз нанду.
Илгуалашэент уи амш ашара,
Ас даньччаз лъа, — ожэ набу.

Ожэ еицш ускан диеин днаабжьент,
Лыбла цъхара уи лцеимш.
Урт амшкуа цент, аха лгу дамжьент,
Цыц денталбахынт ацеимш.

Агаракукуакуа нхлыршэт-аахлыршэтын,
Днажэьжэза дгарьлхт ахучы ара.
Нас дьчча-ччо дөмшэьтх дналыршэын,
Илхэент: „исзыхынхэнт сфара“...

1953

ЗЫХЪЗ КАМШЭӨ АПОЕТ

(И. Коронна динжъден 50 шыкуса атра наасны)

Ауады аѳстазара зынзацэык ауп наннауа,
Ишней-неуа рѳашха иннакукуонт имч мырха.
Аха аѳстазара ускан ауп ацакы анануа,
Иагулаз агулыршэан жэлэр рахь нанурха.

Уѳстазара налоугзаз жэлэр рзы хамтоуп,
Хлитература зышыта анымцо, Иуа хтахы.
— Аѳстазара кьаѳ—ахшыѳду,—жэлэр ирхэамтоуп,
Уара узын ирхэацэкьазшэоуп ишакунту ахы!

1953

* * *

Анхатәм җсаатә хыхь нанхала,
Иагулаланы аҗауа,
Бара инаскьябгон лаҗшы хаала,
Ишцоз аҗтакуа еимгухәауа.

Ас бызбонжьҗҗен сахәшьа, зныкым,
Бхы-бгу, башәа нара назкыуп.
Ус бгуазцонжьҗҗегьы шыкусыкым,
Бгуазыхәаракуа уи накунуп.

Сахәшьа хучы! Ибтаххазар,
Бакутәаны жәҗанахь бҗырларцы,
Иара усгы ибгуаҗхозар,
Бхала иныкубцо бкаларцы?

Зхы накунту бара былаҗш,
Идыр, аҗстазара сир ишалаҗш.
Ибызхар, бгурҗьан ибымцари,
Бҗыршы казангы бкамлари!

1952



ҚАЗАҚСТАН
РЕСПУБЛИКАСЫ

Хұсы ащәжүртқакыа

ХИҢСЫ АЦЭҚУРҢАҚУА



Икыдкыа-чыдкыо, ибылгыа-чылгыо, ᠶᠠᠨᠠᠬᠤᠶᠢᠷᠠᠬᠤ
Анахь-арахь имцас-ишьтасуа, ᠶᠢᠨᠴᠢᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠬᠤᠲᠤᠰᠤᠰᠤ,
Игурым-чырыма, адд-бжыы ахылго,
Аҗеә-сеәхәа аҗаә икҗасуа,
Игуаа-хааны инеижәыло,
Ахьарч-сарч хәа аббанч еилырх'уа,
Цьарах җшыаала тынч иныкуло,
Ахьхәа-хьхәахәа ахахә иныкусуа,
Хуар-хьар хәа ақуара инасуа
Ицонт ацәқурҗақуа,
Ицонт,
Ицонт,
Ицонт!

Хашцац ауп хәа ишней-нейуа,
Архуараҗы лахьхы ишленуа,
Уа дахьгылоу арҗс Батала,
Уи дыззыҗшу рзын хатала,
Ибонт урт нахь иштала,
Нас дырҗылоит махуҗаеилхәала,
Имч шыриаануа збуа гуанала,
Иччонт ибла җхақуа,
Иччонт,
Иччонт,
Иччонт!

Аҗсык наатынчхонт аҗсабара,
Аимхуц рыҗхра харабҗьара,
Иахьнагзонт акыта бла каччара,
Рыбла таауент нацәа лашара,
Иацәызуент амза акаҗхара,
Икаччонт анхаә иңира-игуара,
Икаччонт акыта аҗсабара,
Икаччонт,
Икаччонт,
Икаччонт!

1952.

ҮА-ЛАШАРАК

Скыта сыхаара, ахуцра схалаз,
Ожэ сахыгшуа сгурвьо стэоуп.
„Абзиараз“ ахэошэа амра италаз,
Ианташэа аарла уажэоуп.

Абьяахэа алашара кахаа,
Избонт, зехьынцъара никагх'ент.
Ацгхькуа ырпланы енварыгхаа
Гуаргымгхьаза инахьнагзент.

Илашонт хэа наутон хэашьэс,
Ишьтухьп икаршэзар агур.
Игукацагоу агхэызба лашэа,
Ианыэ наажуент ачамгур.

Са сухыгшуент скыта гьшзара,
Иахьа дыржагь сгу азурхахт.
Иубац енгшымкуа үа лашарак,
Абар, наанны ожэ нубахт!

1953

ՏՅԻՐՓՅԻՒՄ ԱՅԿՅԻ

Աճձձ ըժձձձ ըժժժ ըժժ ըժժժժժ,
Տժժժժժ ըժժժժժժ ըժժ.
Աժձձ ըժժժժժ ըժժժ ըժժժժժ,
Աժժժժժժ ըժժժժժ ըժժ.

Գժժժժ ըժժժժ ըժժժժժժ ըժժ ըժժժ,
Մժժժժ ըժժժ ըժժժժժ ըժժժ ըժժժժ.
Աժժժժ ըժժժժժժ ըժժժժ ըժժժժժ,
Աժժժժժժժժ ըժժժժ ըժժժժժժժ.

Տժժժժժժ ըժժժժ ըժժժ ըժժժժժժ,
Քժժ ըժժժժժ ըժժժժժ ըժժժժ.
„Տժժժժժժժ, ըժժժժ ըժժժժժժ ըժժժժ!“
Աժժ ըժժժժժժ ըժժժժժ ըժժժժժժ.

1953



ՀԱՅԿԱՅԻՆ
ՆՈՅՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

ՏՅՈՒՆ

Ածրի քիտ'ա սըրբօ աչարտա Եճաւ,
Գաւաճարակ սնրի սատցիւլլա սա,
Աչա աւա յա յա սնրիտ աճաւա,
Երըրբօժա աբա աւա սա.

Երըրա աչարտա, սա սըրաւա,
Երըրա աւա սա սա սա սա սա.
Երըրա աւա սա սա սա սա սա,
Երըրա սա սա սա սա սա.

Երըրա սա սա սա սա սա,
Երըրա սա սա սա սա սա.
Երըրա սա սա սա սա սա,
Երըրա սա սա սա սա սա.

Երըրա սա սա սա սա սա,
Երըրա սա սա սա սա սա.
Երըրա սա սա սա սա սա,
Երըրա սա սա սա սա սա.

Երըրա սա սա սա սա սա,
Երըրա սա սա սա սա սա.
Երըրա սա սա սա սա սա,
Երըրա սա սա սա սա սա.

Երըրա սա սա սա սա սա,
Երըրա սա սա սա սա սա.
Երըրա սա սա սա սա սա,
Երըրա սա սա սա սա սա.

Երըրա սա սա սա սա սա,
Երըրա սա սա սա սա սա.
Երըրա սա սա սա սա սա,
Երըրա սա սա սա սա սա.

1952

АЦЫХУТЭАНТЭИ АУАРДЫН

Авилашэшэмтаз ифьжж-мыжуа,

Иненуан ауардын.

Ахуда дыкутэаны дырзы-мзуа,

Ашэа ихэон Дадын.

— Бэа хоугалент! Умша абахоу? —

Даангылент ифа.

— Сахьцац ауми, ожэ субахьу,

Изухээзен, дал, избан?

— Афа даачцент ахьыр-хьырхэа,

Напы хаала наб дненхьыст.

Абри аамтаз ашыр-сырхэа,

Машьынакуак неншыст.

Агуарбжьара ыршен-шенуа,

Еивасны урт цон.

Аишыкькуа хьпен-пенуа,

Тоннла ачаибжьы ргон.

Ибла ихаччан ибжьы их'ицент,

Ашлабуз Дадын:

— Агуарбжьара шьта убжьыцуент,

Хант абаа, суардын!

Саб наб, уи наб ирхааныз,

Иуфьенфшэси, суардын,

Амашьынакуа узанаат шьтыэхьыз,

Ицонт ирдыдын...

Ашэа ихэон, агурбья ифькун,

Дгежьны дцон Дадын.

Ацыхутэантэн амша икун,

Дадын нуардын.

1954

Ա Ժ Յ Ա Յ Ա

Աշաբջի ցոտ. Տաաхгылт ахпыста,
Снафшит ладен-фаден.
Տափխա Կիշտан Եսужьны амх'урста,
Игуазырхаган адыкурен.

Աշաբջի ցոտ: — օ, րерашья,
Шэеага бувуала Կнашэкья.
ԵԿцамхаратэ хмал азхашья,
Ахаскьын, агуал шэмицкья.

— Օ, րерашья, օ, րерашья,
Աժազա մх'урстахтэнт Կнахья.
Կас ԿԿшзами ха ханхашья,
Хцья алыцшэа Կназхант фашья!

— Օ, րерашья, օ, րерашья, —
Игон аеагашэа харкха.
Տара Կзбон урт рынхашья,
Ишеннылоз Կтэы-ԿԿха.

1953

БЗИА ИЗБОИТ

Бзиа избонт ахулбыехара ашьшьыхэа нанаауа,
Игушьтыхгоу аафьнтэй афша хаз ансуа.
Амра фха лхышэти амшынахь нанцауа,
— Бзиала уацэынза!— ахэошэа ацфхькуа аныфхауа.

Бзиа избонт, истахьуп афхэыэба фшза лбара,
Абри аамтаз дыццакы-ицак'уа ачаи бфы кушэауа,
Даныхгылоу ачаирта ашэа хэо лара,
— Амра исараза!— ахэошэа уахьгы ифшлауа.

Бзиа избонт убасқан илабашья нарсуа,
Атахмада аусурахьтэ ифныка данцо,
Дынтгыл-аатгыло исамаркул дасуа,
Ф-чкуирак уи дшалфшыз атоурых нахэо.

Бзиа избонт ахулбыехан араху анаауа,
Жэи-хэыси аненбабо бжыла еифхьяуа,
Афшэма фхэыс лыжэ данацоу агуаеахэа ихьяуа,
Ашэах хаеэо лныга ду хыхухуауа.

Бзиа избонт, аха зегь рааста бзиа избауент,
Афсадгылаз ашэа абрантэ нангауа.
Уи ашэа гуакья сгуаца назцауент,
Игукатаган сцэа-сжы налоуп сеимдауа.

1952

А М О А Н

Скытагу
налгоу
амқала,
Икушэтраа
иөенуент хаазго.
Апша ави-виҳэа
хахцэ шыцэракуа
хагала,
Игуазырхагаха
насуент
адунен ду
енмдо.
Сахынапш-аапшуа,
скыта избац
акузами,
Ачаирта,
амх'урста,
арха,
адэы?
Аха
сыбла сыржьома,
ирбо
фыцзами!
Сызвысхьоу,
сызвысуа
ирзыпшуент
агурбьяцыпхь
рхылды.

Аулица ихыц-захыц
реесиваршә
еикуеарбо,

Агуараанда
ашьакакуа
еиварыгъхаа
инашьтуп.

Армарахь —
агуараанда,

Арбъарахь —
агуараанда,
нарбан
прывубо,

Мшыншәа ишьтоу
еизаданы
жәлар
рмал хьчафуп...

Ачан радкуа
еивоуп
ачаирта
итаеарбо,

Рааза-зхашья шыкоу
итоушәоуп
ахкаар...

Скыта ес ишфьцхо,
мали-мали
еихачафәо,

Еаке узашьтоузен
нуархәап
арт
агуараандакуа
убар.

Хнеиуент
скытагу
налгоу
амфала,



Алша хаа

ленѳенуа

асра наѳуп. 36105000

Зенѳш утахыу

3030010133

амал ду

нак-аак

хганала,

Ахы накуитны

игуазырхагаха

енужьзан

инашьтуп!

1954

ИШЉАВЗИОУ УРАՃАԴԱԼԱՆ!

ИшЉабзиоу уратагалан,
Ақытакны сасра. ҫ
АЉхэызба ъшза деинаалан
ДануЉыло абра.

Еиххэа-еицхэоу асасаирта,
Даныфнало дЉыруа,
ИшЉейнаалоу уи лхэамта,
Угу италонт ишькыруа.

Луатка цьбара ацыЉхь хаддло
Италтэонт афырцъан,
Амачар ашэах хаччло,
Ари баны думырцъан!.

Ахыжэлага акузар нуаркаленуа,
Иануп ацэа ачанах,
Амандариноуп иЉх'еи-Љх'еиуа
Иџахыкны џацъарах.

Ацээрџа, нас ахьа рыЉхра,
Шака утахьу араса!
Иуџазтуа аха кумшэышэза,
Хазы икуп еихырсса.

Зегь иренџыыз лхаштит ухэозар,
Абар нас ацъанцъыху.
Мап анакуха иугуаЉхозар,
Ирџаны икуп ақалмышь...

Иѣыцу гула, иѣыцу мчыла,
Саси ѣшэымен тэоуп иччо.
Иудыццало дарбан мчыла,
Аныхэаѣакуа ес наѣцо.



ᠶᠠᠨᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠨᠠ
ᠶᠠᠨᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠨᠠ

Нас иѣшзами уратагалан,
Ақытаѣы сасра,
Аколнхаѣы игуар унталан,
Қыфла анатэара.

1952

* * *



Сгу нахуент санынбжьала
Арад бжьара икказа,
Иненужьны лафшхьымзала
Акаршәра икуз инацәза.

Амра игылаз ацыфхь фх'енуа,
Абар икаццент ихааза,
Ашьежь афша хаа неифенуа,
Иасуан зныла иласза.

Афхэмзба куфш лнацәакуа хумаруа,
Дхыуп сганаф дыццак'уа.
Амра зхыфхалаз лыбла шенуа,
Избоит еиҫа итыфхауа.

Ихалон хахь лашәа итылгаз,
Карматыс бжьуп зумхәарыз,
Дарбан знык лнапкьяшьа гуазтаз,
Уацәтәи лылцшәа зымбарыз!

1952



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
ҒЫЛЫМ АКАДЕМИЯСЫ

Ашқалта шыңыусыуа

АШКОЛТӘ ШЫҚУСҚУА

Җхыз хаак салан
саалтшәоуп
оҗә сгу ишабо.
Усыхуаҗшыр,
сифызоуп
шьежы инаркны
хулаанза ишабо.
Схуцра азхьяауент
саамта исхысыз—
жаенза шыкуса наҗьяк.
Урт зегь сзаанр
лабҗаба,
бзиала
сышкус сиркуа схәап.
Аха анахьгы арахьгы
гуалашәарамзар
ак сымбаша шака,
Шьтахька схьаҗшын
урт збом,
избом нас җхьяка.
Избом!
Уаха ирыкум
сышкол шыкусқуа хынхәра,
Аха,
инсыжьюам,
исыцуп сахьнеилак
зкны зҗашә ыцзхыз
адырра—азхара

1954

АЦАЦЦА

Ашколахынтэ, шыбжь анхыхэхээз,
Ацацца гууфьк енцаауан.
Леуа избаху зегьы ишырхээз
Куча днарфыалан ихэауан:

— Даара ибноуп амыцца, адырра
Харт хызкхаша гьхьака.
Сара истахьуп анцнырра,
Ижэбома, Леуа дсирхаз шака.

— Уара унцнырны апрокт шьтых'уа,
Адгьыл аплан, асахья антух'уа,
Сара споетны сумбари,
Анцныр урехуажэа сымхэари.

— Уара упоетхал, ани дныцнырхал,
Егьырт хэмизцагьы ус еакы.
Сьвяз-ьязуа саргьы смапорхал,—
Ихэахт дгурьбан аеазэы.

— Ускан, ускан... О, уи аамта!—

Мышьа дыдоит, инапкуа икьоит.

— Апоет, анцныр!— ахэаха имта,

Куча дивас дшьацэхартэуент.

Арт ирыцны настха иленуа,
Ргурьбара исанахээзз иахья?
Нас Леуа енцшу шакаа Леуа,
Иазгылода хтэмла шафхья?

1952

АТЫЖЪРАТӘ ХУЛБЫҖХА

(Ацикл)

1. АСАХЪАКУА

Амза зсауа ажәван нацоуп,
Икаңхонт аиаңә рыба хаа.
Ақыта тынчза аңә иалоуп,
Икарцахонт цәамтхаа.

Апх зыршо акарматара,
Уарла-шәарла игонт рыбжы,
Ирхут-хутуа аңсабара,
Зныла инаслонт аңшабьы.


Аха итынчза иказ ахуңшза,
Иаанлагалонт алушәак.
Еилартәаз абжькуа куңшза,
Икухухуа аҗаанахонт ашәак.

Ақыта аңсабара их'наала,
Игонт ашәабжы хыркза.
Иааңымцәазо ахауа нала,
Есаaira ишьтыцуент ахапа.

Аха абар уи нас ишьтало,
Ахуңшза икулент игежыи.
Есаaira, есаaira уахь иналло,
Ус иаанхсыбьт әнык аҗыи.

2. АСТОЛ ВЕНА

Икуен-куенуа аңәца ыла
Инендыкшалент аҗах-сах.
— Игудбаа тәылоу хара хтәыла,
Аныхәәғаз шәәңәца шәәах!



Иахьа излаабо хѣа-ѣшьба нацпан,
Иныхээз х-Аѣсалгыла хгуацарха!
Ишьтышэх арѣарцэа ари ацэа,
Ишьтышэх аыцѣбара енкуаѣхо.

Астол тбаа ду лаѣшы зхьымзо,
Иненужьзаны илашьтуп.
Ашлеи ѣари агурѣа рхыцэо,
Итэоуп абрака, рхы-ргу тэуп.

Жаенза шыкуса, адырра-зѣара,
Аѣэара марноуп, аха рѣаки?
Арт еидтэалоу ожэ ахьѣара,
Уи реиѣаузен шакантэы!

Ачкун куацэ агурѣа инхухуала,
Длахутхутуент дызватэоу,
Лара дызѣшуент дымча-ччо хаала,
Иѣсны акаѣшьра иѣатэоу.

Ѣазэ дгурѣо ѣа дымѣших'уент,
— Дгуазырхагоуп!—ибла ирѣэонт.
Ла лгутыха аргама илзымѣэо
— Ирхуцгоуп... —хэа атак калцонт.

Ари длацэкууент, еги дымчонт,
Аѣар зенбабом рызѣара.
Иѣархыкны ажэа еимырдоит,
Игурѣо итэоуп рѣацэа ара.

Амза шаша агуахьы ихалаз,
Ахышэахьтэ итааза иѣнаѣхонт.
Астол бена афымца зныѣхалаз,
Исахьаркыран еилиѣхонт.

3. АНЫХЭАѢА

— Дал, шэысзырэы, исымоуп ажэа,
Иныкуахгароуп хстол наѣу!
— Сит длагылт изнымѣшыц ажэра,
Шэышкуса хумаруа зѣахуда икуу.



ᠶᠠᠨᠨᠢᠨᠨᠢᠨᠨᠢ

ᠶᠠᠨᠨᠢᠨᠨᠢᠨᠨᠢ

— Сишь-чишь хэа азэи-азэи,
 Инеигутасны наанбартынчт.
 Еихшьяало нажэакуа акын-акын,
 Итээз азэк еиңш рхы назыршьтт.

Ацэца шьтызхыз атахмада,
 Игурбья нацлоит денкуаңха,
 Ацэца зкыу инапы жэбанда,
 Ианыччалонт амыңха.

— Абри аныхэафа сара ишьтысхыз, —
 Днарызхьяаңшит нуаажэлар, —
 Зыбзоурала ашэабжь шьтыцыз,
 Ирныхэафоуп абарт афар.

Шэныхээз, шэныхээз, дадраа хцеира,
 Ишэымазазаант агуамч-алша.
 Шэахьзаант, дад, ааңхья неира,
 Уагь ижэгаант ахьз-аңша.

— Рыбла агурбьяацыңхь хьддыло,
 Афар аацкент адрухэа.
 — Избан, хара хзын шэмзгыло,
 Хазлаңсоузен, шэтэаны ишэхэа.

— „Хазлаңсоузен“ ба, дадраа? —
 Иңаца даалачцент Сит.
 Шэаңсамзар, уаха харт шэабраа,
 Абра хшымензоз, са сымсит.

Аха уи ххэент хэа, аеэкала
 Шэхы шэымбаант ахахан!
 Шэызлакоу наццан аба-хңала,
 Шэаңсахароуп, ишэмахан!

Ацара шэца, наххэартэ набакоу,
 Абарт реиңш ацара зцаз.
 Прызара шэнатонт гукала ишэзыкоу
 Хара х-Партиа абас хэааз.

Дычча-ччо аҕар днарылаҕыт,
Итыцьдьонит урт рыба тьха!
Иаагуа игылаз лхы инапы ~~Эныкувщты~~
Шака ихааузен инапы тьха! ~~02 00 01 01 03 03~~

— Бныхээзаант, дад, бахдьымхаант,
Бгухутэы бахьзаант Чымса хучы:
— Сыҕхашьент, аха сгу итгурьбаант,
Сара соума уи дызёу?

— Хкармапыс хучы Минчка бныхээз,
Хчеирта зашэа хаа ахму.
Уныхээз, Муса, дад, нудыруаз,
Хара хқыта ушатахыу.

Уасны иҕоухээроуп „атэыа“,
Ани зезыкшауа Хыҕста.
Амарьца, нумоуроуп цьара тэама,
Мамзар нуваануент ацэкурҕа!

Уныхээз Кунцал, хцеи хгуазхара,
Бныхээз анкузцэа баргы.
Баб дфырхацоуп хколихараҕ,
Бипамхароуп бхатагы.

Шэныхээз, дадраа, азэк еиҕш шэныхээз,
Ныхэаҕхьз шэыгмыз бзанцы.
Шэнапы элашэк'уа, шэгу наззыхээз,
Сныхээҕеиҕш ицкьаз, ишэтыз...

Хара хабла шэара ишэыцуп,
Ишэыцуп хгуамч, нас халша.
Сара ицегь кыршкуса ныспроуп,
Схала избартэ тьха шэылцшэа!

— Дыдрацас ишьтыцит „ура!“
Уи инацлент чарашэак.
Зхы узнымкыло еиҕшны аеура,
Арака ихдыртлент куашарак.

4. АИНААЛАРА



Асофаѣ икугылан ыщыа,
Амза рыблакуа ихыччон.
Аштаѣ ахра ауан атынчра,
Азалахытә зныла абжькуа гон.

— Акуа саанхонт, уца сыкула,
Иудысныхэлонт мѣамш сара.
Илашарбагоу Москвака уныкулар,
Игуаѣы са сзын шәкук аѣра.

— Уи хымѣада!—ихәах'уент арѣыс,
Зху еиншәшәылаз аангуаза.

— Амала, издыруаз уи апкыс,
Сыбхабырштуама?.. Ибымхәазон?

— Бгу акыр тәзар, шыта ибзома?

— Иззатәузен, аха ихәатәым!..

— Избан, иззы?.. Быѣхашыома?
Идырны ибымаз иѣхашыатәым.

— Ибзноуп, сара усхаштрым,
Аха сухоурштыр уара?


— Дина, Дина, арахь бхыаѣши,
Ибымгазон ожәгы сыгура?..

— Изгонт... Изгонт, аха сумжыаант,
Мамзар, идыр, уахьсырхуонт!—
Лыччабжь ихылцан нас даахагежът,
Арѣыс дхуцуа уа даанхонт.

Иадыруазаап нас абри еиѣшкуа,
Иааѣын хышәту аѣаѣра амшкуа!

5. АМҘАҚУА

Аѣар хгурбьо абас хандтәалоуп,
Хабла хумаруент, ххаѣы ччонт.
Инхалс-аахалсуа цәаныррак халоуп,
Ханѣырцра аминут аангуонт.



Хазуцы вахыс ха ханцыкан,
Мѳак ханцыкун, школк ханцдан,
Аха хамѳакуа ожэ еицрахкьдан,
Хаз-хазы ицент инеилшэан.

Рхы ахенлартэаз ашкол агуараѳ,
Азымѳас еиѳш рхы неилырхт.
Мрагыларахь, мраташээрархь
Хаз-хаз хамѳакуа нанылт.

Аха азымѳас аеенкунашаргьы,
Ишненуа амшынаѳ еилатэонт.
Харт хамѳакуа ара еикушээргьы,
Аѳстазара дуаѳ ѳыц еикушэонт!

6. АШЭА ҒЫЦ

Амза хышэтны жэѳангу ихыцусент,
Ачара цонт игурьѳо ишцап.
Абар ирхуцгоу ашэа хаак шытыцуент,
Уи еиѳш ашэа уаха имгац:

„Иршэт-какачны аѳсабара,
Иаѳырцуент ааѳыира ѳаѳхья;
Хашкол хгуакья, хабзнабара,
Иузаххэонт „бзнала“ уаха.

Бзнала, бзнала, хашкол ашта,
Маѳа цѳхьяза хашьта зну.
Бзнала ххээргьы накум хаштра,
Хашколтэ шыкускуа хгублыра зду.

Уаха хакутэом хцаѳратэ парта,
Хѳымта анылашам хдоска.
Хацѳысасхашт хгыла-тэарта
Жэенза шкуса ахьцаз итакукуа.

Бзнала, бзнала, хцѳыха-цѳысра,
Аласра цыхуаѳцэара змамз.
Раѳхьатэн абзнабаратэ гутрысра,
Бзнала ххучрамшккуа гурѳа зцамз.

Бзиала, бзиала, ха хгуадура,
Бзиала, бзиала харцаџца.
Хашкол халган апара дуахь
Хрызцонт шџџыццаа еа рцаџцак.



ᠨᠠᠮᠠ ᠨᠢᠨᠡᠭᠦᠨᠲᠦ
ᠠᠮᠤᠰᠢᠨ ᠠᠮᠤᠰᠢᠨ

Х-Аџсадгылаз хагубла ахы ахыццыз,
Ихазтаз агуахэара лашо,
Хаџстазара амџа ахьылцыз,
Бзиала, бзиала, хан-хашкол!"

„Бзиала.—бзиала“—нама иненуент,
Ашарџаз насыз аџша.

„Бзиала, бзиала“—нама иненуент
Амшыи инзаало амза џшза.

„Бзиала, бзиала“—рымаху хьыхуонт,
Ххучра накулоу аџсара.

„Мџамш!“—ахэошэа тынч иџшых'уент,
Хашкол ду хзылгаз хара."

23. VI. 54

ՇԱՆԻՅՆԱԼԱ!

Աշկոլ աստախ՝ ինչպիսի լինիսիք՝
Աշկոլ ինչպիսի ինչպիսի.
Անստիտուտ միսիսիսն աստիսիս,
Անստիտուտ ինչպիսի, ինչպիսի.

Անստիտուտիսիս ինչպիսի ինչպիսի,
Անստիտուտիսիս ինչպիսի.
Անստիտուտիսիս ինչպիսի ինչպիսի
Անստիտուտիսիս, ինչպիսի ինչպիսի.

Անստիտուտիսիս, ինչպիսի ինչպիսի,
Անստիտուտիսիս ինչպիսի ինչպիսի.
Անստիտուտիսիս ինչպիսի ինչպիսի,
Անստիտուտիսիս ինչպիսի ինչպիսի.

Անստիտուտիսիս ինչպիսի ինչպիսի,
Անստիտուտիսիս ինչպիսի ինչպիսի.
Անստիտուտիսիս ինչպիսի ինչպիսի,
Անստիտուտիսիս ինչպիսի ինչպիսի.

Անստիտուտիսիս, ինչպիսի ինչպիսի!
Անստիտուտիսիս ինչպիսի ինչպիսի,
Անստիտուտիսիս ինչպիսի ինչպիսի,
Անստիտուտիսիս ինչպիսի ինչպիսի!

ИЦЭАХЫ, САН, ИЦЭАХЫ

Ицэахы, сан, ицэахы,
Сцаѳтэ форма сызцэахы.
Аѳ ирфозар уи бымун,
Ауаарахэа цѳа ибымтин.

Инабжьаршэшэа шкусыкахь зны,
Санаанло, сан, ара хѳны,
Ускан ицэырганы исырба,
Сцаѳтэ форма насырба.

Ускан саѳхьа ашьшьыхэа нип,
Ацэцэа бжы цар сгу нанѳп,
Иаатып нахьыццыз сдырра аѳашэ,
Сышколтэ цѳстазара агуашэ...

Заку усхалакь са сакуци,
Урт рзыхэан еиѳа снахуци.
Кыр ишѳаѳсоу ашколтэ мышкуа,
Спара азхара, сыгутаккуа.

Гула снейны апартаѳ стэап,
Ма снагылан адца схэап,
Ма сыѳуа амзырха сталап,
Ма аттахэа амардуан саѳалап.

Нас, ицэахы, сан, ицэахы,
Сцаѳтэ форма сызцэахы.
Аѳ ирфозар уи бымун,
Ауаарахэа цѳа ибымтин.

С-ХАМТА

(Март 8 назкны)

Сыкалакъ Акуа сенмдо салоуп,
Амагазинкуа емсыркъонт.
Сыстипендна ожэ азигуа исоуз,
Сгурьё сцъыбаёфы исыркуцуент.

Ахэса рымш, аныхэа дуззэз,
Истахьуп хамта цъшзак сыцъшаар,
Аламала имхо, имызуа,
Сан, сыхаара бэы икастпар.

Адухь, асаку, асаркья бзна,
Ибатэам, сан, шыта бтыцхам.
Акреблешин, ма абамбазна,
Урт касыжэуп егья бымхэан.

Амагазин сыцоуп сгу хьт-хьтуа,
Ибатэасшыё эбом, сан, сыцсы.
Издыруент, хамтак са исыэбытом
Сыцсадгьял ибнатэз еиханы,

Аха сшыхучу, сшбыцхэу ала,
Иббома, исылшазгьы заку.
Ибыдкьял, сан, абри ажэенираала,
Анацэа зегь шэымш назкму.

1955

Q = ապօրինի

Չ-ԱՍԻՆՐԱԿ

Տար սցլան աշտօտիս Բախճաբ,
ԱթսաԲարա սազգու'ան.
ԲԳԿԿ ԵԱՇՃԱԼԱ ԿԱ ԵԿԿՇԱԶ
ԱՇՃԱԲԿՇԱԲԿՇ, ԵՏ ԵՇՃԿՄԱՆ.

Ամրա աշիշիմԿՃԱ ամիշիմ ԵՅԱԼՈՆ,
ԱՇԲԱՐԱԿՄԱ ԵՇՃԱ ՐՃՃՈՆ,
Աթիշեի ԵԲԿԵ ՐԲՅԿԿ ԵԵՆԱԼՈՆ,
ԵԳՄԱԿԱՇԱԳԱԿԱ ԵԳՈՆ.

ՏաԿիմԵԱԲԿՇ-ԱԵԲԿՇՄԱ ՏԱ ԵՏԿՄԱՇԱՆ,
ԵՅԲՈ ԿՅՅՃՃՈՄ ԿԵԳՇ ԵԱԲԿՇԵՐՈՄ.
ԿԵ ԵԲԿՇՅԱՐԱ ՏԱ ՏԳՄ ԵԱԿՄՇՃԱՆ,
ՏԵԲԿՇՄԵՆՏ, ՏԵՆՇԱԲԿՇՄԵՆՏ, ԳՄԱՅՃԱՐՈՄ.

ԱԿՄՇԱՐԱ ԵՅՅԱԵԵՅ ԿՄԿՇ ՏԳՄ ՆԱՏԱՆ,
ՏԳԿԼԱՆ, ՏԳԿԼԱՆ ԿՏ ԿԱՄԿԱԿ.
ՏԿՅՇԱԳԿԼԱԶ ՏԿՇԿՄԱՏԿՄԱ ԳՄԱՏԱՆ,
ԵՅԲԵՆՏ ԿՏԿԱՆ ԵԱ-ԱԵԲԿՇԵՐԱԿ!

1953

АТЦХЫИ СХУЦРЕИ

Атц лашэуп, ацэа налоуп,
Инеихент цхагу,
Акармапар рашэа тынчуп,
Икам шьтыбжы.

Схуцра сзаани, абар исхалан,
Иалевызгауент сыфьсыфь.
Рифмен ритмен еншьтала рхала
Ирфшаауент ртыфь.

Афсабараф атц афшэймоуп,
Карматыскгы шэахэазом.
Са сажэеинраала сгу афы ифшэймоуп,
Даеа хуцрак уа нубазом.

1954

АЧЧАГЪШЬ

Ибэноул
абыргцээ ркны
атэара,
Иутахызар
хшыфла аус
аҗкара,
Иубал,
иуахап,
уэхап уакара!
Ражэа ирхэо
зеггы
кушза,
Ихацэажэонт
абыргцээ
зышза.
Знызынла
убас ажэак
рхэонт,
Иутахымзаргы
уа уччонт.
Снаихуаҗшт
сааигуа итээз абырг.
Схаан дсымбацызт
ацабырг...
Сихуаҗшит,
аха
Сихуамҗшыр
сабацоз,
Шака иҗхазыз
ихаҕ ихаччоз!



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՆԱԽԱՐԱՅՈՒԹՅԱՆ

Սի սնարկն
 չնչա
 մսխամսիտ,
Եսխարակ,
 սչչափս
 խարա սամսիտ...
Իզմըչո սսս,
 սխ
 սզսսս,
Շարա սզսսսս,
 սխ
 սզսսսս?
Իզսսսսսսսսսսսսս
 սսսսսսս
 սսսսսսսսս,
Իսսսս սսսսսս
 սսսսսսսսսսսս,
Իզսսսսսսսսսսսսս —
 սսսսսսսսս,
Իսսսսսսսսսսսսս,
 սսսսս,
 սսս սսսսսս!
Ճսսսսսս
 սսսսսսս սսսսս
 սսսսսսս սսսսսս,
(Սս սսս սսս
 սսսսսսս
 սսսսսս!)
— Սսս, սսս!
 սսսսսս սսս,
Սսսսսսսսսսս
 սսսսս
 սսսս?
Իսսսսսսսսսսս
 սսսսսսսսսս,
Ասսսս սսսսս,
 սսս
 սսսսսս'սս!



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
ҒЫЛЫМ АКАДЕМИЯСЫ

Аах!

Издыруент шыта
издыруа,

Ағар хауп
измоу
аууа!.

Сықула иччаңшь —
са сыччаңшь оуп!

Сара сыччаңшь —
иа иччаңшь оуп!

Хара хаччаңшь
абырг
иччаңшь оуп!

Хазегь,
хазегь
хаччаңшь акоуп!.

Дызбент
атахмада
исзымдыруаз,
аха

Зыччаңшь
сх'енңш
издыруаз!

1954

ՏԱՐԱ ՏՓԻՅԱ

Տղս սամրցլո, ւտլո յիճակնս,
Տցլան ամֆան, ամաշնա սաշնսնս.

— Բսմա աբախոս? — Իճա-ճո ւխս-ճֆս,
Ըասսդցլտ արլսկ, ւճակաշո յֆս.

Արլս յաննասխա յճարա ատակ,
— Փսճաճա, Բխալոս? — յաճնշնշնտ տտախ.

Իսխաոս, սաճճան, սսշաճս ւսկս յսրԲնտ:
Իսֆսճան ւսսճս սոսշնա, — սխաշնտ.

1953

САРА СВЕИАРА

Хан-чен бжькуак
сгу инькусын,
Изызхээз аныздыр
саархуцит
пътрак.
Сгуаца арҗых'ент
инсылс-аасылсын,
Имҗыхаңыз
цэанырра
пъхак.
Уамашэа иубаша,
нас
нарбан?
Иарбан нара
бенарас
исымоу схата?
Сан лбенара
абар ожэ
наарган
Ахьхьахэа
итаргалт
лымхырта.
Сабду!
о, уи са сзын
дышпәгуадурам,
Ибенарагьы бенан,
зегьы рзы дразын.



ᠠᠶᠢᠨᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠰᠢᠨᠰᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Имтан ихъантоу
ажээк
са исыздыруам,
Анхара
иџстазаран,
игурџыхган нара изын.

Сабду набду,
уи набду
бенарас ирмаз,
Акузан реадра џыт,
Урт
уи акузан
џсеингарас
ирьтаэ...

Аха,
чыдала
бенарас
исоузен шэыхтылц?

Зынзак ентамх'ент
сызцаара
аџак аура,

Саџхъа наахтит
сышэкукуа рдакьакуа
енихшэшэа!

Ана-ара ихтуаз
аџстазара
адьрра,

Сьаргулхэхэо
салатэан
рыгута.

Икаспарызен,
издыруама
сахьџшра,

Исгудсхэхэаларц
наантысх'ит
снапкуа.

Хы!
Сан
далагурьонт
лбенара —
леафра,
Сара
сааргутыларкт,
сбенара —
сышәкукуа!



ТАТАРСТАН
ҖӨМһӨТЛӨК КИТАПХАНАСЫ

1953

АВТОВУС АՓԻ

Ицонт автобус,
Ицонт икуха,
Ипахуза азна ханлатәоуп.
Шьоук сывараф ани рхәа, ари рхәа :
Изфу цәажәароуп, ччароуп.

Стынчны стәоуп, издыруада схуцра
Автобус итыцны нахьцахьаз?
Иаасахант абра шьоук рхутхутра,
Урт стынчра лафшыкуца измаз.

— Улзыфшишь, дыфхәмзба шьахуп,—
Ихәент азәм дненгутасны еги.
— Дшьахуп, аан, аха дтынчцәоуп...—
Акака рхәент итәаз зегьы.

Сара стынчуп,
Гфыхенфш фыстуам,
Аха итынчым сгу еисуент.
Сцәанырра исзаанз аргама ихыстуам,
Ажәеинраала сгуафы иссуент.

1954

* * *

Зны цъарантән,
Ус харантән
Сқыта саалалт
сыщакха.

Амра ласкъон,
Аңхара хеуан,
Иаңшәймахон
хулбыҗа.

Избон иҗынчыз,
Аағын наршәҗыз
Абахча зны
сызпаз,

Шәа рацәала,
Гурбьарала
Игон аңсаатә бжы
сгу казпаз.

Җша назлысыз,
Зхы инькусыз
Абь рбжы гон
нашәаха.

Ахауа нала,
Харантәҗла
Иаафуан ахәса
рбжы хыркха.

Кыцә кашәала,
Ус их'наала
Адәенужь икузбон
ачан;

Аура тбаара,
Алапкъара
Мшыншэа ицэкуръон
афьыкурен.



Аәһра бзнаху,
Саәһра бзнаху
Избон сара
снәфшны.

Ачанбфьы фызхыз,
Эплан нахысыз
Днеуан арфьыс
дласны.

— Уа хулыбзна,
Сәһызә афьхәызба!—
Дынсенхырхуент
уи длацәкууа...

Исахауаз, избоз,
Бзна ишызбоз
Аәһны саазент
сгу фьыруа.

1951

* * *

Исгуалашэонт, уи кыр ауцых'уа,
Исабжьалгалоз сан:
— Нан, ибызхант, ес баухуччах'уа,
Ауьстазарае бмыццаклан.

— Арцар шыахукуа ус рхээх'уент:
„Бзна бызбоит, исызазом!“ —
Сызбаб, уи уафы дыхнах'уент,
Бгу итакуоу брыхьнагзом.

— Аха ишцязуен, сан! Иббама,
Ишыбхэакуоз еицш са скамлент.
Исымхээр амунт шыта аргама,
Сгуацан абзнабара цытлент.

Сан, уи ацшэтуент са сызхара,
Сацшэтуент нара саргы.
Анаша басхэап, сан, сгуазхара,
Исцырхагам зынзаггы.

1953

ИАУЕИ МШЭАН...

Иауеи мшэан сыказар
мыцху сыгшзаны,
Гунда гшза лентш
дкагхонт рхэартэй,
Иихгшшэо даахнах'уа
сыблакуа гукны,
Еихга-еиххэа сылахь
даара итбааны,
„Хшыа ду змоу лоуп“ хэа
ауаа ирхэоны;
Ашьен-ахши ааилатэо,
спажэза, схааны,
Сыхцэы еикуаны, ишькьыруа,
науны, ижэпаны,
Сзара еихытаруа, амацээз
инкылуршэартэ ипаны,
Снапы шэуртатаха, акьысра
агуабыра цэгьаны;
Снацэкьяракуа тхуаа-тхуаа,
игшзаны, науны,
Ажэакала игуазто
„аамста нануп“ ихэартэй,
Лгэм аанхгхьан жээк лхэандаз хэа
зегь гшшцээны,
Сажэа кьафэны, ифэхцээны,
аха ихьны;
Акармацыс еигш еицырдыруа
сшээхээа гуткааны,
Зегьы сырхыцэан, рашэа
ражэа санцаны,




ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

Сыхъзи сьжәлен еидкыланы
са исныкууаны,
Ахан ақуцәан ацәца бааш
са статәаны,
Ус сьмамкуа, хәыс сьмамкуа
сшьапы еикуршә стәаны,
Дуней сшьапы ыкумырс,
сыкумырҕшзакуа саазаны,
Шәарах жьыла, бафлашала
сашьцәа сдырчоны,
Арҕар еихыҕ-еицыҕуа, зегь
азәк нейҕш сыртахны,
Урт ирейьу арҕыс лаша
са сизыркааны...

Аха уаахуцыр, анаша ухәар,
ейха иҕшзахап,
Аҕхьяаҕгы исхәо ажәакуа
ейха еилиргап.

Изхуартоузен, мыцху аҕшзара,
агаза ҕшза рхәап,
Гунда ҕшзахымкуа, „бара бымст“
наҕьяаы ирхәап,
Иабахаматәоу ахцәоура,
унгы мыцхуцәахап,
„Зыхцәы ауу, лыхшыө кьаҕуп“ —
изхәашаҕгы калап,

Узара паны узбоҕы
дефыхахауп рхәалап,
Аамста напыхәа уналгы
ацәа цәҕьахап,
Иҕахцәаны ацәажәараз,
уаө хжәас урҕхьазап,
Ажәак лхәандаз хәа иҕшуаҕы
рус-рхәыс ихап,
Рус ихаргы хымҕада
уа уахтынкьахап;



Иабахутоу аныкурагы,
зныхгы мыцла икулап,
Зегь рашэен ражэен урныларгы,
урхырхэацээр калап; 202201010333
Усда-хэысда атээрала,
угу аусура куадахап,
Адуен дузза укумъшыргы,
нараби, улашэхап,
Иагья шэарах рыцхагы
рыгунаха уагап,
Арџар уенцартаххар,
унасыџдахап зынзак,
Аизыркаара налаххын,
агурагара цэгъахап,
Зегы урейџны уџшзахаргы,
ушшьыцарго уцькукуап,
Иагаџ тыџхацэ шыахукуа
рышэиџхыыз уаркукуап.
Нас науен мшэан, сызлакоу
азын сшэахээр,
Сызлакоу инаццаны
еихахан назсырхар.

1952

* * *

Սաբաօու, սցուտա, սա սցաֆա,
Յալախ ամաֆա անու.
Իխշաշախաշաշա սբնաբա,
Նա սունաբալո լանու?

Աբնաբա սցալա սրֆախ,
Սցուտա ախախ սալանա,
— Բալա սխարալ!— ախ սսֆախ,
Ախախ սալա սսալա սսալա.

Սալա ախախալա սալա սբնա,
Սալալալալալալալալալալա,
Սալալալալալալալալալալալա,
Սալալալալալալալալալալալա.

Նա, սաբաօու, սցալալա,
Յալախ ամաֆա անու.
Սալալալալալալալալալալա,
Սալալալալալալալալալալալա!

1953

* * *

— Зина! — ихэент арԻս даатгылан,
Մաха ԻԶԻՄԻՔԻԵՆՏ ԻԳՄԱԲՆԻ.
ԱԵԵԱ-ԵԵԱԽԱԱ ԵՈՒԿՄԵՐՈ ԵՈՒՋԱՅԼԱՆ,
ԱԿՄԱՐԱ ԻԱՏՄԱՆ ԱՇՁԱՐՄԻ ԲՆԻ.

— ՏԶԻՐՔԱՄԵՆՏ... — ՆԱՏԱԼԿ՝ԻՏ ԱՄԻՔԱՅԻԶԲԱ,
ԴԻՁՄԻՇԻՄՄԱ ԴԻՄՄԱՄԻՆԻ ԴՄԻՇՈՒՆՏ.
ԻԳՄԻՔԱՋԱԱ ԱԴԱ ԿՐԻՏԱԽԻԶՄԱ,
ԱԽԱ ԻԱՄԽԱԻՏ: — ԱՄՄԻՆ ԱՇՁԱՐՄՈՒՆՏ!

ԱՄԻՔԱՅԻԶԲԱ ԱՄՄԻՆԳՄԱ ԴՄԻՔԻՄԻՆՏ:
— ՄԻ ԵՏԻԱԳԻԳԻՆԻ ԱՇՁԱՐՄՈՒՆՏ! —
ԴԻՐՔԱԵԳԻՔ ԱԳՄԱԲՆԱՐԱ ՆԵՄԻՄԻՆՏ,
ԱԽԱ ՆԵՄԻՇԿԱԽՏ: — ԱՄԻՏԻԶԿՄԱ ՅՏՈՒՆՏ.

ԱՄԻՔԱՅԻԶԲԱ ԼՒՒԼՔԻՆ ԱՅՔԻՄԻՔ՝ԵՆՏ:
— ՐԻՄԻՏԻ ՏՈՍՍ ԱԶԻ ՆԻՏՈՒՆՏ!.
ՄԵԿԱՆԱՆ ԱՐԻՏ ԻԳՄԻՔԱ ՆԵՄԻՇՄԵՆՏ,
ԻՒՒՔԻՆՏ ԱՐՄԱ: — ԵԶԻՆԱ ԵՄԻՅՈՒՆՏ!

1953

ԱՏՅԻՒՃԱ ԼԵԱՇՁԱ

Շափա իՅնոսն, շափա, շափա,
Արժար շախոկոս սնՅոսն չոս.
ԱՅո ժնոսն, ճՅո ժնոսն,
Իկոն-ժոնոն մնո կոն.

Ակոսկոն ինոնոն ինոն-նոն,
Տոնոնոնոնոնոնոն: — ժոնոնոն.
Տոնոնոն, նոնոն ոնոն,
Տոնոնոնոնոնոնոնոն.

Տոնոնոնոնոնոնոնոն,
Նոնոնոնոնոնոնոն.
Նոնոն ոնոնոնոնոնոն,
Նոնոնոնոնոնոնոնոն.

Նոնոնոնոնոնոնոնոն,
Նոնոնոնոնոնոնոնոնոն.
Նոնոն ոնոնոնոնոնոն,
Նոնոնոնոնոնոնոնոնոն!

1954

* * *

Сымала сауп, умала уауп,
ханцэыхароуп хфыцья,
Лакталлада хагутыхажэа
ххэахьюма кырцья.

Аулица ганкахьала
сымала санызар,
Нырцэ узбент хэа уахь сиасуам,
издыруан сгу сеанызар.

Сдызак, сыкулак са сихуаччар,
уара угу налымсын,
Гунахарала усзымхуцлан,
идыр, уи намысым.

Хдызцэа рыгута ха ханыкоу
ханцыхгылом рыба,
Хара-хара хнеамслауент,
ханбадыруент гула.

Аха цьюкы-цьюк хагулымцэахкуа,
хада хашэа рымам,
Ичча-ччауа ихут-хутуент:
— наадыруент аха шэяммам.

Аха хамам! Аха хамам!
ожэтэнала аха хамам,
Аха гула ханбадыруент
уи акгы ахарам...



ᠶᠠᠨᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠶᠠᠨᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Сымала сауп, умала уауп,
ханцэыхароуп хөыца,
Аха издыруент ишенлартэоу
хагуқа шэтышла ифыча.

Ханцыкамзар игунызгауам,
ус нахутоуп азынауп,
Уажэ хучык ихьантазаргы
нак-нак ихазынауп.

1954

ИЛТЦЫЗ АМՓԱ

(Апоема)

1

Икуу цьушьап унапсыргуца,
Ақыта уалафшуент икказа.
Ашэафьыцьяп афнкуа ргупак,
Убла хырк'уент ифшзаза.

Ахухуа-хухуахэа афша лас-фасуент,
Ахыку енуужь ду еимнадонт.
Афнашэ ныдцан уахь дненуент,
Гфхэызбак арака тынч диатэонт.

Ашэку дафхьонт лхы-лгу натан,
Лыба надцаны ахахэ.
Фыцбарахшэа зныла ингуатан,
Дфшуент лбаака уи дынхьахэ.

Ублахац гежьыртэ уа хланцыроуп,
Цака адэенужь ду лашонт.
Уа иненужьны ихара-нцыроуп,
Афстазара еилашуент.

Ифыхонт есаанра афсабара,
Иамам атынчра итагал.
Ахьхьа-хьхьахэа ацэкурфара,
Итала иленуент аканал.

Аху дыкуланы абар даануент
Арфьыс заманак дыццак'уа.
Ахыкуан итээз аффха дгуентент,
Днымфахытит длызгушьуа.

Дналенхырхуент тынч афхэызба:
— Сыбфырхагах'ент, сатамз!
Сгу иштэзамыз ара банызба,
Бсымбазаашэа снар ахутамэт.



Атыңа ашырхэа лхы фышьтылхт,
Инхылфент дзыфхьоз ашэку.
Арфс данылба лыбла еицылымхт,
Джацыгугуан илхэент ацкы.

Гуцахак шлымаз, лгу ак шалаз,
Ганха ифшуаз лыбла ирхэон.
Насгы уи датэны дшамаз,
Лхылфэ итынчыз нунарбон.

Арфс игуамфх'ент атыңа лтынчра,
Аха акуфимтит уи зынзас.
Дашыцылахент лхышь-гушьра,
Иахья днбама уи абас...

— Снатэарын, сыфхабымтэозар, —
Дцэыпаччан, днышьтафшит шака.
— Уажэа рацэоуп хэа ибымфхьэозар,
Ханцэажэари стахыз шака!

Зегь акоуп са сзы указ, укамз... —
Лхэошэа дтэан фымткуа уа.
Лыхцэм гьала, икамызуа иказ,
Далан ифауа, ифьртуа.

— Адуненаф аускуа шыкоу,
Издыруент ибымоуп ринтерес.
Афьарахэа ишыббо хныкуо
Иргылан халг'ент хара ГЕС.

Днаирфшит уи лбаа архахь,
Икуга нахьнагаз аканал.
Фыц илбазшэа ла лхы дфахан,
Лха-лфэ гурфья фшрак аанхалт.



Аха еразнак аул, инимдаст,
 Лыбла инхылт агурѡа хыхэхэо.
 Баша ацэажэарахь арѡыс днина
 — Иарбан шэку уи бзыѡхьо?

Ибзназар акухан бзаѡхьо,
 Изысцэыбзон? Исырба.
 Шэкула акухан аамта шыбго,
 Беанахкубка харт зынза!.

— Арѡыс илаѡш илыдирхалент,
 Зхы-знапы ацаргуаны итэаз.
 Инхээз ажэа гунылымкылент,
 Аѡхьызба ускан эгу еибак'уаз.

Нас наанидент блала ахуѡшза,
 Ахахэ ѡаѡара, аѡкьара,
 Амра зхаѡхо ашьха зышза,
 Акалтан ишьтоу аѡстара.

Иблакуа гурѡак рыххэхэалан,
 Даакуѡсычхант ихьантаза.
 Аха нас игу ненкухэалан,
 Дааѡзы-мэнт ус маза!.

Днахэны днатэент лара илгуамѡхазт,
 Дыказам уи лзын ихэас!
 — Гунда, — ихэент Кунта изымчхазт, —
 Ихэа, бгу зынхазен са сзы ас?

— Ианбыку мшэан, сгуаан нануасхээз,
 Схы аласпазом еазэ нус.
 Акы еиѡшымкуа сухэонт ускуатраз,
 Сшыказаалакь сыказ ус.

— Ибзноуп, Гунда, зегьгы бзноуп,
 Амиху арака изхэатэун.
 Иагьа схэаргы ба буаѡымун,
 Атэым хуцра батэнатэнт.

— Аңхэмзба лыхцэм нафхьалыршэтит,
Лыблакуа аашакь-шакент.

— Жэаха нухээз зегьы ухаштит, ᠵᠠᠮᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ
Ента ах'ениңш наатуркент. ᠵᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

Сшыкоу сыказ, суфьрхагам,
Усфьрхагамхан уаргьы.
Идыр, уажэа сасзы игурфьхагам,
Сархагонт амзар еихагьы.

— Бысцэымбны аума ас эбасхээз,
Ибенфьасшьо исымада еазэм?
Ханцызарц акун сара сызбыхээз,
Сахабцент акумзар ацэм.

Ргу ишфьаанагоз урт хэмзцээ,
Са ибасымхээр акунага?
Бара ибтахызар исхых сцээ,
Инашам сзавсуам, агура га!

— Аа, исымдыруен, умч дууп,
Иатах'узен уи хээрас.
Умазаныкугафуп, убригадируп,
Иахья сафьзахт Крылов исыс...

— Крылов исыс! Ех бышфьакоу, —
Кунта ихы ааирцысит.

— Ацэажээарафь бенфьш лабакоу,
Аха аусафь, уаха умфьсит!.

— Издыруент, ацара базхуцуент, —
Дналагахт тынч ахээра, —
Ожэ намузар, ашыкус аанх'уент,
Идыр, зынза уи шхарам.

Гунда, ибзноуп ацара-дырра,
Аха ха хус? Уи базхуц.
Иарамшк акухану бгублыра,
Сбыхээонт ацэгушра бакуц...

— Аъша хумаруент, аъша асуент,
Ахыку енужьду еимнадонт.
Лыхцэы хумаруа лыбла итасуент
Аха днахом, уи дъабонт.



— Гъаса ихамаз абзнабара,
Иказар акурчаха иханы,
Сбыхэонт, ма башаз мацара,
Хэмьцэа рахь баала игуаьыны.

— Дпаа-пъшаауа аръс дналыхуаъшт;
Илхэарымашь „мап“ ожэгьы?
Гунда еразнак лыхуда нлыкуает,
Згу бжьажьоз хуч-хучы.

— Мап, сызцом уахь, нсылшом, —
Аарла лъы аанхъхент...
— Ёыц разкык шыта уаха нсоушам,
Ак нсымаз уи пьрхент!..

— Избан ус зыбхэон, Гунда,
Быкула зкулоу ихэарц ихутам?
Нас абри аума ибдырпаз, Гунда,
Жэенза шыкуса ашкол бахьтаз?

— Иутахыи мшэан, тыпъ зсумтон,
Дырэгьх узсацэхауа змаани? —
Шьта Кунта такс илитон,
Иленхэарыма уи „наани“...

— Ипъхасшьонт, Гунда, ихьымзвысшьонт,
Абас бахьыкоу абри бара!
— Уара ипъхаушьо сара ипъхасшьонт,
Са сзын уамган агурѳа!..

2

Агурѳа ихыцэо аръыс Кунта
Ахыку аанидент блала,
Ишпантахыз идыза Гунда
Ари ахыкуаѳе либалар?



Иарбан хахэзаалакь идьруент,
Идыруент ашэткуа инуа ара. ၁၆၂၅၅၅၅၅
Абра данькуцьшуа ицэа наньруент ၁၅၅၅၅၅၅၅၅၅
Ишынанцло накара.

Избанзар шкусукь афъха роньца
Аргама ирхэент ара рыгутых.
Аафъми шэтышра реаларфъча,
Иалагурфъон урт рыхтыс...

Ожэ дахьтэоу дтэан Гунда,
Дгурфъон ускан илтахны.
Длахумаруан арфъыс Кунта,
Ашэткуа лх'ентон ифъаны.

Издыруада урт ргуахэо
Зака аамта игурфъо итээз.
Нас дөөцкьан лара налхэент,
Ирызгуамтазакуа асааткуа шцаз.

... Зныла ашколахьтэ хулбьехала,
Лэыцэен ларен рымэа иклон.
Ус ицон амшкуа еншьтала,
Ргуеицыбылра есаира ифълон.

Инафъшуаз, урт рыда „зхамшэалоз“
Дбжьихыр алшонит хэа рхэалон.
Аха уи ла лкны ишфазалшоз,
Дацфъыхэаны лцара лцалон.

Бэна илбон алитература,
Креилылцонжьтени инаркны.
Илцон, уи акуи лгуадура,
„Хубакуа“ зызлоуаз иакны.

- Знык аинститут сынталар-
- Исыбаргузеи, — лхэон лара.
- Хьызла-фъшала уи са салгар,
- Смаауази скытахьы рцафара...

Ашкол далг'ент, дычцент, дгурбент,
Лэыцэа дрылан дфыр-фыруа. ᠠᠰᠬᠤᠯᠠᠳᠠᠯᠭᠡᠨᠲᠤ,
Лцара азырхараз уи ддэыкулент. ᠯᠢᠴᠠᠷᠠᠠᠵᠢᠶᠢᠷᠬᠠᠷᠠᠵᠤᠤᠢᠨᠳᠡᠳᠡᠶᠢᠴᠤᠯᠡᠨᠲᠤ
Аха илфылент агурваа...

Ифырхагоуп, насгы инашам,
Ацатэкуа рыхуафшра еилых.
Гунда лхуцракуа зегь башан,
Илзымтизент атоурых.

Дьацэы-ьяцэуа, лэылзымшыуа,
Ашэ даалахт аинститут.
Илуаз уаха? Дхышь-гушыуа
Гунда лқытахы дхынхэнт.

Лани лаби дырзыртынчуамэт,
Дцэуон, дцэуон иненужь.
Фсыхуас илыртара рыздыруамэт,
Дырган ланшыцаа ркны дынрыжът.

Аха арака Гунда лгу закуфцэент,
Нас дылзыршытит лаб нахэшыа.
Азын дуцца уака илхылг'ент,
Даакалент илылфхо лшыа...

Лыда дызмамыз лани лаби
Дыхдыркьяцэент, дкынцыцхт.
Аныкугара бэна лаабит,
Лоура-лытбаара, илызха-зыфът.

Кунта, Кунта ожэ дабакоу,
Лаангуа дыкам уи дхароуп.
Лара лзыхэан шыта дышфякоу,
Дбригадируп, кыр дафсоуп.

Амацэыс еифш дцэыркьон зныла,
Дышизхуцуазгы дьбазклон.
Ари ахыку лбон гуаныла
Аха нас лгу шэалон:



Шыта нахыс диатэаншьома,
Баша наакухаз лара адэы.
Ма аргамалелырфхашьома,
Еибул ирцээзар зегьы...

Кунта дгуак'уа баша длышьтан,
Мап ицэылкыит зынзагы.
Рызнабара араку фахылцэан,
Илымг'ент зынза игурагы.

Лани лаби, лтынха, лыуа,
Ла лзын даара ацья рбент.
Уаха ируаз, илырхт лымфа,
Хаца диртарцы рызбент.

Кунта урт драцээршьомыт,
Ртыфха лзыхэан „дуаф хучыи“.
Арцар шыахукуа мап рк'уамыт,
Мацура дук змаз дыфшаатэи.

Ла дзымгодаз, ма дыцэгъазма,
Дызтамлент хэа аинститут.
Гунда иленфшу дыкаул рхээзар,
Ла дырбент азын ирхэент.

Илатээршьомыт аколнхара,
Амра даблырхэа ишэаузи,
Илытатэи лара афсшьара,
Илхэоз наштан, лмаршэа рк'уан.

Ачкун ифшаара уадафымт,
Дкылыркъа дылзаарг'ент.
Уи узхыччаша арфысымт,
Дидырбент, нас дылдырбент.

Аха мап! Душьтышт уи хаца,
Ахуафшь икулмырфшт зынзагы.
Издыруада итоу уа агуаца
Дылтахзами уаха азэгьы?



Аакысцькоуп ааны данаарга,
Зегь лбент уи ҫыцбарах.
Лани лаби дыгухьяага
Илҫыҫсауан рыгулымцэах.

ᠠᠠᠬᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠵᠡᠭᠢᠯᠢᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

Аха ҫыц ихент уи лыхуда, —
Аколихараҫ илыкушэт аплан...
Уи аусгьы натакҫхыкуда,
Ицент лгузбракуа зегь тлан.

Абригьы шака ихьымзбылшьаз,
Аиҫш ҫыракир нубахьоу!
Насгьы дшроуз зегьы ҫэымҫас,
Абри аиҫшгьы калахьоу!

Ламзцэа рахьтэ ашәкукуа лоулон,
Илаарыцхауан урт зәқуаз.
Абзиаракуа лыдырныхәлон,
Лгухарштра акун зегь зышьтаз.

Акомҫарендгыла амазаныкугаҫ
Изаарыцхауан ихәо-ичо,
Агухьяа илымоу наҫ илхынгариц,
ҫызара лзиуриц лмаршәа кзо...

Ламзцэа сиркуа Душьен Тоснен
Решлыркынт уи кулацас.
Иабатән Тосна-Фросноу,
Мап рцәылкынт газатас:

— Издыруент ишәхәо нашоуп,
Аха сызцом уахь сара...
— Жәала усла ируз башоуп,
Луа-лыкула, ахьҫара.

Мап! Ара еа мәак шытыхтәуп,
Иказами ак ада мәа?
Апылхат дызлоу дагулхтәуп,
Дацәыхьчатәуп агурәа!



Итәоул Гунда, Кунта, ғыртуам,
Рендәажәара ахы енқухәалт.
Саара ишьтаңшуа лыбла хылтуам,
Илхәо лғамшәо хуцрак лхалт.

Абри аамтаз харантә аuku,
Иамбазар аухап аамта шцаз,
Еикурщакны „куку, куку“
Аағнатит науазшәа цас.

Днальхуағшит дччан Кунта,
— Аuku бкатаахью?
— Мап, — лхәент аарла Гунда, —
Среум абжы захахью!

— Бара акгы ибғырхагамзт,
Кудик, цыкурейцк икабҕсар цыа.
Уратагалан игузырхагамз,
Ибымхәоз иалцыз ами сҕыа.

— Акуи, аха икасымцент ауп,
Ианбасымаз уи агу!
— Хан, цыушьт, Гунда, бгу цазент ауп,
Баша бағхьозаап ашәку.

-- Иахья тынч лыҕшьара лцәызгаз,
Ибжызапә аакуфит ахыку.
Лхы лнапы апаргуа дтәоуп ағхәызба,
Адгьыл икушьуа лшьап аҕыку.

— Бара жәеиза класс ирылгаз,
Аколихарахь бнеир бтахзам.
Казахстан, Алтаика идәыкулаз,
Царала ибенцаазам.

Урт ирылгахьан аинституткуа,
Ауниверситет бхәа еакы...
Зенҕш тыҕзи урт ртыҕкуа,
Ирыгзамызт зынза акы.



Нас изцен, изцен зыбгуахуо,
Адгьыл куаза шьтырхырц уа?
Уахь нандэыкула азэк епгъш
Иашьтазэмоуп урт мариа!

26.03.2018
2018.03.03.18

Бара арака еикушэшэа ишбымоу,
Аусуразы мап бк'уент.
Ана шэкалтан хчаирта шыкоу,
Ибымбазошэа бавсны бцонт.

— Гунда дтэоуп, фылтуам-фьсылшыуам,
Акыцэ-мыцэкуа лырчцонт.
Уи лтынчра арфс ифьеншыуан,
Аха угьы игу еикучцонт...

Ашэку никыз аббьыцкуа ааилирх'ит,
Саламшэкукуак згулаз икучны,
Изфыда хэа эцаарак шьтимх'ит,
Лэмыцэа шракуз агура ганы.

— Бышколтэ фызцэа рнафсгьы хшыкоу,
Харгьы хашфьызиэоу бхы азышьти.
Икамлари абри базхуцыр,
Угьы хуцрада бызфи!

— Кунта афхэмызба ашэку налитент,
Даакуфсычхан ддэыкулент нас,
Аха даахьахэын иналенхэент
Ифенхацгылаз: — бтээз, цьушьт, бтээз...

Убаскан архуараф даавшэент
Грхэмызбак ахылфа лхатаны.
Кунта еразнак илафш налыкушэент,
Нас дналфьилент дааццакны:

— Бабаказ, Душья, бызэфузен,
Ихыбымхзон нахья ачан?

— Ихьсх'уан, аха изьызарызен,
Азахьы сцан, — лхэан даачцент.



Нас Гунда уа длаѣшыкупан,
 — Иамузеи? — лхэан дналырѣшнѣ,
 Кунта илахь неикунцан,
 Уахь уаѣ дыкамхэа лирбент.

ᠨᠠᠰ ᠭᠤᠨᠳᠤ ᠤᠠ
 ᠳᠤᠯᠠᠭᠰᠢᠬᠤᠭᠤᠯᠠᠨ,
 — ᠶᠠᠮᠤᠵᠡᠢ?
 — ᠯᠬᠡᠭᠠᠨ ᠳᠨᠠᠯᠢᠷᠭᠢᠰᠢᠨᠭᠡ,
 ᠬᠤᠨᠲᠤ ᠶᠤᠯᠠᠬᠢ
 ᠨᠡᠶᠢᠬᠤᠨᠴᠠᠨ,
 ᠤᠠᠬᠢ ᠤᠠᠭᠦ
 ᠳᠢᠬᠠᠮᠬᠡᠠ ᠯᠢᠷᠪᠡᠨᠲᠤ.

Дхьантахазан, имч нак дамшьтуа,
 Инапы лыжэа инатхт атѣха.
 — Умшэан, — лхэсит игурѣа ихарштуа, —
 Лхы азылшьтып илурхэз.

Ачаирта шыказ еицны инеиуан,
 Ргу еизыблуа, рыжэа еицхны.
 Амца лбралан, хгарта лмоуа,
 Дыгужэажэо дыкун Гунда аху.

5

Амаху раанмкьарахьтэ укуѣшуеит,
 Асы зѣажьу аѣкьара,
 Абахча ухьыцѣшуа убла хырк'уеит,
 Ашэаѣыѣаѣ, аѣстара.

Икуандашьышьза ѣшак неѣеиуеит,
 Ахьку икууп аеахьнагзарц.
 Ашэткуа кидшэшэа иленуеит,
 Какачцас илаѣсоуп ашьац.

Абахча ипалент аеыртлан,
 Рыфѣы хаауп ашэт, акуц.
 Аввы-ввыхэа рбжы зегь хыртлан,
 Ашьхыцкуа алатэоуп агуц.

Иахьа уртгы усла инымх'еит,
 Азла нашьтоуп еимдауа.
 Ацаркуагы абра иненѣых'еит,
 Еиѣу атыѣкуа еимак'уа.

Ашышкамс акун, уи аѣсымцкьа,
 Еимдо ицоуп анышэгуал.
 Ианыцаѣуоз ожэ аакьыскьа,
 Икармыжыи атыѣ харбгал...



Ишџабзиоу нас абри аамтаз
Уџыцза урыланы уаргьы,
Ааџьы наиз ашьшьыхза ацамтаз
Иаах'уркушар улшагьы!

ᠶᠠᠫᠠᠬᠤᠰᠤᠷᠠ
ᠤᠷᠠᠭᠦᠨᠠᠨᠢᠵᠤ

Есаaira нџыхонт аџсабара,
Иамам атынчра итагал.
Ахьхьа-хьхьахза ацэкурџара
Итала иленуент аканал.

Иагьа лхэанда, иагьа лунда,
Ожэраанза лгуџра џуџуан.
Лџыцза рышэку хлыртлент Гунда,
џыцбарахшэа ожэ илбан.

Аха зегьы еицьярэмзшэа ишџакоу,
Ишџеиџьшу ирхэо атакьы!
Ускан Карт, Москва, Акуа,
Инарзонт рцара, ргутаьы.

— Икамлари атаккуа хьыбџыр,
Уаха усгьы уа бызџен? —
Изалшома лыбла хьылџар,
Дкалама цэымџас зегь рџы?

Зегьы еиџьш'ент хэоузапэк ала,
— „Уаха усгьы уа бызџен?“
Уа, избахьада аламала,
Ашэткуа ирyman фам зацэьык.

Нацьнатэ аахьы еицэгушуазшэа,
Душья дьынаст, лгухьаа лымкзент.
Дцент длаџазшэа, дцент длымбазшэа,
Ижџаа итарс иаргьы дьылг'ент...

Дьылг'ент, дьылг'ент, аха иабанза,
Ачаиртахь акузами нахьца?
Кунта ихэама шьта „назаза“,
Абри аума ла дзыхьза?

Шьта? Акуа дыкам уаха лэмза,
Москва дыкам, дыкам Карт.
Ара длымам шыза-фыза...
Иабакоу нас, иабацен арт?



Амш илхтнахыз азнархозма,
Абар инацлент җа гурмак.
Ахра наныҗны игауазшәә
Ааигуазантә иг'ент ашәак:

„Уа мшыбзна, аҗхәмзба Гунда,
Зыбзоурала ахыку каччо.
Ма рхы бхында, ма ргу бгунда,
Хчарта зымшала иччо“.

Дынхыкугылент Гунда дөацкьян,
Акуаҗа-җаҗара, ахыку.
Абжь илаһаз лгу иналкьян,
Днарзыҗшит уахь агуҗь.

Ицент, ицент ахы лгудпан,
Лара лоума арт зәыз?
Лемлымшыуа Гунда дхуцуа,
Ахахә дныкутәент днензкуҗын.

Абар җа рыцхарак, җа гуакрак,
Уи акун илыгыз ахьзыртәра.
Икалпазен Гунда абри акрак,
Изратә ләмзцәә ргуабылра.

Икуен-куенуа апәакаҗш-лзамфа,
Иленуент алабырз аҗыхәхәә.
Денцагылом: амфа, амфа,
Аха иабакоу? Нас ихәә!

Иарбан тышоу лхы эталыжьюа,
Иарбан нышәу дызпәах'уа,
Дарбан лхала уи дынзыжьюа,
Иабакоу ләмзцәә дзыҗхьяуа?

Ави-вихэа аҕша лас-фасуент,
Зхы зкужью ихумаруа илхоуп.
Лбаа игуаан ацакь насуент,
Ацэкурф гуамцуент, рышьтыбжъэ



ᠠᠪᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
цэгьоуп,

Зегьы, зегьы шэлыцэхьахэма Гунда:

Сөмыцэа зымшала са суафхаз.
Уабакоу шыта, уабакоу Кунта,
Шэабакоу сөмыцэа сызцэынхаз?..

— Лыфсыф аивгара еихлырсыбьын,
Лылафш кыдхалан дыфшуент.
Издыруада азэ дылзаанзар?
Мап, ахыку зегьы зырауент...

Аха лөмыцэа хара ицама,
Игылазами наанны ара?
Дзышьтоу амфа лэылыргама,
Ирхэама урт наагонт быгура?

Лхы фышьтылхт Гунда дтрысны!
Фыц илбазшэа адуней!
Лхуцра лөак цон илхыцны,
Лафхьа амфа уа имлашен...

6

Амардуан еифш нөагоу ахцыста,
Хуамц шкуакуак фахагылт.
Илцэнуадафэшэа аанда ахыцра,
Лыфсы заны фьтк даатгылт.

Абар амра ихало, ихало,
Абар шыьбжьон шыта нааигуонт.
Афсабара рбжы хаа ахало,
Ачаныхцэа рашэабжь гонт:

— Знык баньэба бара афхэмыэба,
Сгу наразнак наэхазент.

— Амц узжьом, саргы уаныэба,
Сгу тгурзент, ифьрзент.



ᠰᠠᠮᠤᠮᠤᠰᠢ

ᠰᠠᠨᠠᠨᠢᠮᠤᠰᠢ

— Сымыш, сытых са сыхаара,
Ба бзы сыкоуп сыз сынха.

— Уаргы саргы ханкутхаара,
Идыр, сацэнымха-сацэынха...

— Ашэа рхэонт, ачаибьы хырх'уент,
Игурьбароуп урт рёу.
Дрылоуп Кунта, дьччо дхырхуонт,
Илашоуп уи ихы-иёу.

— Дарьыс киноуп, дёйза бэноуп,
Хмазаныкугаё, хбригадир.

— Ахумарра-аччара ёык ахтинцонт,
Дангузаагы шх'ирым дыр.

— Уи аз акузаап атыьхацэа
Зегь уи азэк шэиёхэароуп.

— Уи хиеньшума ахьырцьарцэа,
Харт хазёугы ёырбароуп.

— Избанзар уи дыбригадируп,
Азирхауазархэоуп хьамш.

— Азэ хшитахьу усгы идыруп.
Изышо дарбан нас уи амш?

Чкуни збаби рыбжьы неиларцьсент:

— Атак, атак, Кунта — хэа.

Кунта иблакуа неикунцьсент.

Иёызцэа ёыртуент:— шьта ихэа!

Атрьха дамк'уа-дамшьтуа ахцыста,
Даазаан илк'ит абыц.

— Душьа лакузар ихы ззишьтра, —
Лгу аатрысент уи данхуц.

„Ма сыэбода, ма сэахауада,

Илаьш сыцашэом азэгы.

Зегь рыла эгу зшэахауада? —

Иг'ент убаскан атак-абжьгы:

— Адуненаѣ сэмзѣа шэыла
Сгу тэуп, схи тэуп, сгуазхауп.
Схи нашэыкуспонт зегъ рыла,
Аха сьбзнабара таѣбара ихауп.



Баша исырѣруент, исыргуамѣуент,
Баша исырхумаруент сѣыршы.
Ахьшь сыгулымѣах наѣ ихаѣруент,
Уи азгуатазом шэыѣшы!—

Абас ихэан игу иштамыз,
Ахѣыстахь инапы нах'ент.
Аѣар наѣшызар, ассир шѣакуз,
Ирхэо рѣамшэо наашанх'ент.

Дшанхан дгылоуп арѣыс Кунта,
Иненѣаѣш-аанѣаѣшит аѣар.
Нас ичча-ччент иненбаргурѣбан,
Лхаѣы лашент Душьа абар.

Аѣхэызба нашэ изкумѣхац амра,
Абар, абар ачаирта дталт.
Даатгыло тымра-тымра,
Ашьшьыхэа арад дыбжьалт.

1954—55



А Х Қ У А

алайыакуа

АХӘЙХӘҚУА

| | |
|--|----|
| Бзна избонт амфа | 7 |
| Ахәйхәқуа | 9 |
| Венгриатән акасы | 11 |
| Акомҗарендгыла абилет | 13 |
| Атаца | 15 |
| Рица | 16 |
| Сыкалақь | 17 |
| Хабду шәахь! | 18 |
| Разкы эмоу | 20 |
| Амшын ахықуан | 22 |
| Анду | 24 |
| Зыхьз камшәо апоет | 25 |
| Анхатәмь җсаатә хыхь нанхала | 26 |

ХҖСЫ АЦӘҚУРҖАҚУА

| | |
|-----------------------------------|----|
| ХҖсы ацәқурҖақуа | 29 |
| Ға-лашарак | 30 |
| Сзырҗыхаз абжы | 31 |
| Сықула | 32 |
| Ацыхутәантән ауардын | 33 |
| Адәаза | 34 |
| Бзна избонт | 35 |
| Амфан | 36 |
| ИшҖабзноу ураҗагалан! | 39 |
| Сгу нахуент санынбжыала | 41 |

АШҚОЛТӘ ШЫҚУСҚУА

| | |
|----------------------------|----|
| Ашқолтә шықусқуа | 45 |
| Аҗаҗәә | 46 |
| Аҗыҗратә хулбыҗа | 47 |



| | |
|-------------------------------|----|
| Саанбзнала | 54 |
| Итээхы, сан, итээхы | 58 |
| С-хамта | 56 |

Ө-ААҔЫНРАК

| | |
|---|----|
| Ө-ааҕынрак | 59 |
| Ацхыи схуцрен | 60 |
| Аччаҕышь | 61 |
| Сара сөһүзэ | 64 |
| Сара сбеиара | 65 |
| Автобус аҕы | 68 |
| Зны дьарантэн | 69 |
| Исгуалашэонт, уи кыр ауцых'уа | 71 |
| Иауен мшэан... | 72 |
| Уабакоу, сгуцыха, са сгуаҕхара | 75 |
| — Зина! — ихэент арҕс даатгылан | 76 |
| Атыҕха лбацэа | 77 |
| Сымала сауп, умала уауп | 78 |
| Илцыз амба | 80 |

ТАРБА НЕЛЛИ ЗЛОТИНСКОВНА

Арредактор Ч. ЦЬОНУА.

Атехредактор М. ПИШЬЧНИК.

Акорректор Ф. ЧИЧЕРИА.

ИИ01710. Акыһхьразы аһаны ацаауи 11/VII-55 ш.

6¹/₂ кыһхь бдыц ыкоуп. Азаказ № 3004.

Атираж 2000.

Кырттомлатор ахадаратор тыжмырта Акуатон
а типография, Ленин ул. № 6.

10.1/318



აფხაზეთის
ეროვნული ბიბლიოთეკა

Аху 3 мааџ. 15 кап
Аџаа 1 мааџ:

4 мааџ. 15 кап.

ТАРБА НЕЛЛИ ЗОЛОТИНСКОВНА
СТИХИ
(на абхазском языке)